

Skrevet 12.7.2006

Årsrapport for 2004

Otto tynnklienttjener

Oppsett av en tynnklient-tjener for oversetterne internt i AFKs nettverk ble ordnet. Det tok over to ukesverk, da vi måtte lære mye fra bunnen av. Det var en nyttig investering på mange måter: Oppsettet ble dermed lagret for hver enkelt bruker på en maskin, alle får samme kapasitet og mulighet til å bytte plass. Dette er viktig når vi er flere oversettere enn maskiner. Tynnklienttjeneren fikk navnet Otto.

Kontorplasser og oversettere

Vi fikk først et ekstra rom, rom 371, i tillegg til 372 og 373 og installerte to maskiner på hvert rom. Vi var tilsammen 10 (mer eller mindre) aktive oversettere i løpet av året, flest på sommeren.

Deretter byttet vi kontorer, for tredje gang såvidt jeg kan huske, tilbake omtrent til der vi startet i 2002: 5. etasje, ved IT. Det er vel det som står arbeidet vårt nærmest, så slikt sett er det greit. En god anledning til å rydde litt. Det tok omtrent en arbeidsdag for en person (Axel) å flytte og sette opp tynnklientene med utstyr på nytt. Otto måtte plugges om til de nye kontorene, men det tok 2(!) minutter.

Fortsatt drift og arbeidsmengde

Det ble arbeidet mye mindre denne sommeren enn tidligere somrer, uke 26-34 arbeidet vi ca. 750 timer, i sommer 2003 var det 1712 timer, over det dobbelte. Mesteparten av fellesfilene for alle programmene ble ferdig i løpet av sommeren. Vi startet også oversettelsen av versjon 2.0, som kom i en betaversjon mars året etter.

Oversettelser til bokmål og nynorsk

OpenOffice.org 1.1.3 ble oversatt til bokmål og nynorsk og lagd ut til nedlasting for Windows, Linux og Solaris (Sparc) i november.

Teknisk

Vi fikk hjelp av Pavel Janík i Tsjekkia til bygging. Han hjelper flere av de nye oversettelsene i OpenOffice.org med de tunge, tekniske oppgavene. Han bygde OpenOffice.org 1.1.3 for oss, på Windows, Linux og Solaris. Denne måten å arbeide på er litt mindre fleksibel enn om vi skulle gjort alt det tekniske selv, men vi sparer veldig mye arbeid. Gaute brukte dermed bare 38 timer på teknisk arbeide på høsten, mens det for resten av året er 220 timer.

Vennlig hilsen

Axel Bojer

Oversettelskoordinator

(for 2004 var dette Knut Yrvin)